

Manuel d'installation et données techniques

- 1.0 Relations avec les autorités
- 2.0 Données techniques
- 3.0 Installation
- 4.0 Maintenance
- 5.0 Équipements disponibles en option

Manuel général d'utilisation et d'entretien

- 6.0 Consignes de sécurité – Généralités 27
- 7.0 Choix du combustible 28
- 8.0 Utilisation 29
- 9.0 Entretien 30
- 10.0 Dysfonctionnements – Causes et dépannage 31

6.0 Consignes de sécurité – Généralités

Avant d'utiliser un foyer, vérifier que l'installation est conforme aux législations et réglementations en vigueur.

Toute modification du poêle ou de son installation par le distributeur, l'installateur ou l'utilisateur final, peut être la cause d'un fonctionnement incorrect de l'appareil et de ses éléments de sécurité. Ceci s'applique également à l'installation d'accessoires ou d'équipements en option non fournis pas nous-même. Ce risque peut par ailleurs survenir dans le cas où des pièces ou éléments essentiels pour le bon fonctionnement et la sécurité du poêle, ont été désassemblés ou retirés.

Dans tous ces cas, le fabricant ne pourra être tenu responsable pour le produit et la garantie sera rendue nulle et sans effet.

6.1 Mesures de prévention anti-incendie

Toute utilisation d'un foyer comporte un risque, c'est pourquoi il est indispensable de toujours respecter les consignes de sécurité suivantes:

- Vérifier que les meubles et autres objets inflammables sont à distance suffisante du foyer.
- Laisser le feu s'éteindre. Ne jamais utiliser d'eau pour l'éteindre.
- Ne pas toucher le foyer en cours d'utilisation, au risque de se brûler.
- Attendre que le foyer soit froid pour retirer les cendres. Celles-ci peuvent encore contenir des braises. Il faut donc les vider dans un réceptacle incombustible.
- Epandre les cendres à l'extérieur ou les vider dans un endroit ne présentant aucun risque d'incendie.

6.2 Aération

Danger! S'assurer que l'aération de la pièce dans laquelle le foyer doit être installé est adaptée.

Danger : Une mauvaise aération de la pièce peut y entraîner l'émission de fumée et provoquer un état de somnolence, des nausées ou des maux de tête chez les personnes présentes.

S'assurer régulièrement que les entrées d'air de la pièce où le foyer est installé ne sont pas obstruées.

Ne pas utiliser de VMC dans une pièce où est installé un foyer car celle-ci provoquerait une aspiration, entraînant une émission de gaz nocif dans la pièce.

Certains produits sont prévus avec une entrée d'air extérieur située directement dans le foyer. Cela garantit l'arrivée d'air lorsque la porte du foyer est fermée, quel que soit le système de ventilation de la pièce. (Consulter à ce sujet le manuel d'installation de chaque produit).

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard			
Minimum distance to adjacent combustible materials: 1			
Minimum distance to adjacent non-combustible materials: 1			
Emission of CO in combustion products: 1			
Flue gas temperature: 1			
Nominal heat output: 1			
Efficiency: 1			
Operational range: 1			
Fuel type: 1			
Operational type: 1			
The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	occ	SP	SP Sveriges Provings- och Sökningsinstitut AS
EUR	intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels.			
Montage- und Bedienungsanleitung beachten.			
Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe.			
Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Year: 2006			
Manufacturer: Jøtul AS POB 3441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.

7.0 Choix du combustible

Toujours utiliser le combustible recommandé. (Voir description à la section « **2.0 Données techniques** » du manuel d'installation de chaque produit).

Vous obtiendrez ainsi un résultat optimal. L'utilisation d'autres combustibles est susceptible d'endommager le produit.

7.1 Le bois de chauffage de qualité selon Jøtul

Des bûches de bouleau, de hêtre ou de chêne sont pour nous des bois de chauffage de qualité.

Un bois de qualité doit être sec, c'est-à-dire qu'il doit présenter un taux d'humidité d'environ 20%.

Pour cela, le bois doit être débité au plus tard à la fin de l'hiver ou au début du printemps. Il doit être coupé, fendu et empilé de manière à permettre une bonne circulation de l'air. Couvrir les piles de bois pour éviter que ce dernier n'absorbe trop d'eau de pluie. Les bûches doivent être mises sous abri à l'automne pour une utilisation en hiver.

La quantité d'énergie obtenue à partir d'un kilogramme de bois diffère très peu selon les essences. En revanche, la densité varie considérablement. Par exemple, un volume donné de bouleau produira moins d'énergie (kWh) qu'un volume équivalent de chêne, plus dense.

La quantité d'énergie produite pour 1 kg de bois de qualité avoisine 3,8 kWh. 1 kg de bois de chauffage parfaitement sec (taux d'humidité nul) produit environ 5 kWh, alors que s'il présente un taux d'humidité de 60%, il produira seulement 1,5 kWh.

L'utilisation de bois de chauffage humide peut créer des désordres graves:

- Dépôt de suie ou de goudron sur la vitre, dans le foyer et dans la cheminée.
- Production moindre de chaleur.
- Risque de feu de cheminée suite à l'accumulation de suie dans le foyer, le conduit et la cheminée.
- Difficulté à faire prendre le bois et risque d'étouffement rapide du feu.

Attention : le foyer Jøtul n'est pas un incinérateur ! Ne jamais alimenter le feu avec l'un des matériaux suivants:

- Déchets ménagers, sacs plastiques, etc.
- Bois peint ou imprégné (hautement toxique).
- Aggloméré ou contreplaqué.
- Bois échappé (bois de grève)

Ces matériaux pourraient endommager le produit et entraîner une pollution atmosphérique.

Remarque! ne jamais utiliser de liquide inflammable de type essence, alcool ou autre pour allumer le foyer, au risque d'endommager le produit ou de se blesser.

7.2 Le charbon de qualité selon Jøtul

Par charbon de qualité, nous entendons de la houille répondant à la norme EN 13240 tableau B.2 (Combustible en briquettes pour environnements fermés). Par exemple, la fornacite.

7.3 Quantité et taille du combustible

Les produits Jøtul sont développés de manière à garantir une excellente combustion.

La taille du combustible constitue l'un des principaux facteurs de cette combustion. La taille et la qualité de combustible requises sont décrites à la section « 2.0 Données techniques » du manuel d'installation de chaque produit.

7.4 Combustion intermittente/continue

Combustion intermittente

La plupart des produits Jøtul sont testés dans le cadre d'un fonctionnement « intermittent » (consulter à ce sujet la section « **2.0 Données techniques** » du manuel d'installation). La combustion intermittente correspond à l'utilisation normale d'un foyer, réalimenté dès que le combustible a brûlé et formé suffisamment de braise. C'est ce mode d'utilisation qui permet d'optimiser la qualité de combustion de l'appareil, en offrant notamment un rendement élevé et de faibles émissions de CO. Les performances mentionnées dans la section « **2.0 Données techniques** » sont obtenues dans des conditions de combustion intermittente, avec une charge de bois modérée et une arrivée d'air ouverte entre 40% et 100% suivant les modèles.

Néanmoins, il est possible d'allonger considérablement la durée de combustion en augmentant la charge de bois et en réduisant la ou les arrivées d'air de combustion (il est recommandé de ne jamais totalement fermer l'arrivée d'air). La qualité de combustion s'en trouve dégradée, mais permet un « passage de nuit », à savoir la possibilité de relancer la combustion 8 heures après la dernière charge, sans avoir à rallumer le feu.

La durée maximale de combustion sera obtenue avec un bois de qualité (essences dures types chêne, hêtre, charme etc...), dont le taux d'humidité ne dépasse pas 20 %, en quantité suffisante sur un bon lit de braises, avec les arrivées d'air à peine ouvertes et des conditions de tirage conformes aux **données techniques du point 2.0.**

8.0 Utilisation

Plaques de doublage

Les produits Jøtul comportent deux types de plaques de doublage (ou plaques de protection):

- Fonte
- Vermiculite (jaune)

N.B: Faites attention lors du chargement de combustible dans votre poêle, de manière à ne pas endommager les plaques en vermiculite.

Entrées d'air

En général, un produit dispose d'une entrée d'air supérieure et d'une entrée inférieure.

L'entrée d'air supérieure alimente la combustion tandis que l'entrée inférieure amène l'air directement vers le feu pendant l'allumage.

8.1 Premier allumage

- Allumer un feu, comme indiqué dans la section «**8.2/8.3 Utilisation au quotidien**».
- Entretenir un feu vif pendant quelques heures et ventiler toute fumée ou mauvaise odeur émanant du produit.
- Répéter cette opération deux ou trois fois.

Remarque: risque de mauvaises odeurs lors de la première utilisation du foyer

Produits peints: lors de la première utilisation, le foyer peut émettre un gaz irritant et dégager des odeurs désagréables. Ce gaz n'est pas toxique, mais il est recommandé de bien aérer la pièce. Maintenir un tirage élevé dans le foyer jusqu'à qu'aucun gaz, fumée ou odeur ne puisse être détecté.

Produits émaillés: au cours des premières utilisations, une certaine condensation peut se former à la surface du foyer. Pour éviter des tâches permanentes, essuyer rapidement cette condensation avec un chiffon sec.

8.2 Utilisation au quotidien (bois)

Allumage

1. Ouvrir les entrées d'air au maximum.
2. Placer deux bûches de taille moyenne dans le foyer, une de chaque côté de la plaque de source.
3. Froisser quelques feuilles de papier journal (jamais de papier glacé) et les disposer entre les deux bûches. Remplacer éventuellement le papier par des morceaux d'écorce de bouleau. Entrecroiser du bois d'allumage par-dessus le papier, puis poser une bûche de taille moyenne et mettre le feu. Ajouter progressivement des bûches.
4. Pour les produits dépourvus d'entrée d'air inférieure, laisser la porte entrouverte jusqu'à ce que les bûches s'enflamment. Fermer l'entrée d'air inférieure (si votre foyer en est pourvu) une fois que le feu a pris. **(Utiliser des gants car la poignée risque d'être chaude.)**
5. Régler ensuite la vitesse de combustion à la capacité de chauffage souhaitée en ajustant l'entrée d'air supérieure.

La puissance thermique nominale est atteinte à un certain niveau d'ouverture de cette entrée d'air. (Consulter la section «**2.0 Données techniques**» du manuel d'installation à ce sujet.)

Rechargement en bois de chauffage

1. Il est recommandé d'attendre qu'il ne reste que des braises avant d'ajouter du bois.
2. Avant d'ouvrir la porte, ouvrir complètement l'entrée d'air supérieure afin de permettre l'équilibrage des pressions.
3. Ajouter le bois de chauffage et s'assurer que l'entrée d'air supérieure est ouverte à son maximum pendant quelques minutes, ou laisser la porte entrouverte jusqu'à ce que le bois s'embrace.
4. Fermer l'entrée d'air une fois que le bois a pris.

8.3 Utilisation au quotidien avec du charbon

Si le produit est homologué pour l'utilisation de briquettes de charbon (cf. «**2.0 Données techniques**» du manuel d'installation), l'air doit circuler à travers le crible.

Allumage

1. Ouvrir les entrées d'air en grand.
2. Placer deux bûches de taille moyenne dans le foyer, une de chaque côté de la plaque de source.
3. Froisser quelques feuilles de papier journal (jamais de papier glacé) et les disposer entre les deux bûches. Remplacer éventuellement le papier par des morceaux d'écorce de bouleau. Entrecroiser du bois d'allumage par-dessus
4. et compléter avec du charbon avant de mettre le feu au papier.
5. Laisser la porte entrouverte jusqu'à ce que le bois d'allumage prenne feu.
6. Fermer la porte une fois que le feu brûle bien et réduire progressivement l'arrivée d'air pour freiner la combustion. *(Utiliser des gants car la poignée risque d'être chaude.)*
7. Régler ensuite la vitesse de combustion à la capacité de chauffage souhaitée en ajustant l'entrée d'air inférieure.

Ajout de charbon

Au moment d'ajouter du combustible, racler les braises restantes et vérifier qu'elles tombent bien dans le cendrier.

1. Ajouter du charbon sans dépasser la limite du pare-cendres.
2. Ouvrir l'entrée d'air de la porte à cendres pour obtenir la température souhaitée.
3. Une fois cette température atteinte, régler les entrées d'air comme indiqué plus haut.

Thermomètre

Lorsque vous brûlez du charbon, nous vous recommandons d'utiliser un thermomètre de foyer. Ce type d'accessoires, vendu dans les magasins spécialisés, doit être placé au-dessus du foyer.

La surchauffe prolongée du foyer (températures de **280°C** ou plus) entraîne l'usure précoce de pièces dont le remplacement n'est pas couvert par la garantie.

FRANCAIS

8.4 Risque de surchauffe

Éviter toute utilisation du foyer pouvant entraîner une surchauffe

La surchauffe survient lorsque le foyer est suralimenté ou lorsqu'une entrée d'air voire les deux sont laissées en position d'ouverture maximale. L'incandescence de certaines parties du foyer est un signe de surchauffe incontestable. Le cas échéant, réduire immédiatement l'ouverture des entrées d'air.

Faire appel à un professionnel pour remédier à tout tirage semblant faible ou excessif. (Voir aussi «3.0 Installation» (Cheminées et conduits) dans le manuel d'installation à ce sujet.)

En cas de feu de cheminée:

- Fermer l'ensemble des trappes et des entrées d'air.
- Maintenir la porte de la chambre de combustion fermée.
- Vérifier toute présence de fumée dans le grenier et dans la cave.
- Contacter le service de sécurité incendie.
- Suite à un feu de cheminée, le foyer et la cheminée doivent être contrôlés par un spécialiste avant toute nouvelle utilisation afin de s'assurer que l'installation est opérationnelle.

8.5 Changement de saison (hiver-printemps)

Lors des changements de saison avec variation brutale de température ou en cas de vents forts, des problèmes de tirage peuvent survenir au niveau de la cheminée et empêcher l'évacuation de la fumée.

Il est alors recommandé d'utiliser des bûches plus petites et d'ouvrir davantage les entrées d'air pour réduire les émissions de fumée et accélérer la combustion. Cela fait augmenter la température des fumées et permet de maintenir le tirage dans la cheminée.

Retirer plus fréquemment les cendres pour éviter toute accumulation. Voir «9.2 Retrait des cendres».

9.0 Entretien

9.1 Nettoyage de la vitre

Le produit est équipé d'un système d'entrée d'air par le haut. L'air est aspiré au-dessus du foyer et circule le long de la vitre.

L'accumulation de suie sur la vitre est toutefois inévitable, la quantité de dépôts dépendant du taux d'humidité du combustible, des conditions de tirage et du réglage de l'entrée d'air supérieure. Une grande partie de cette suie est normalement consommée lorsque l'entrée d'air est ouverte à son maximum et en présence d'un feu vif dans le foyer.

Un bon conseil! Pour les opérations courantes de nettoyage, humidifier un essuie-tout ou du papier journal à l'eau chaude et l'imprégner de quelques cendres prélevées dans la chambre de combustion. Frotter la vitre avec ce papier puis rincer à l'eau claire et essuyer. Pour un nettoyage optimal, il est recommandé d'utiliser un nettoyant à vitres. Ne jamais projeter le produit directement sur la vitre : il risque de détériorer les fixations de la vitre et le joint, ce qui peut entraîner la cassure de la vitre.

9.2 Retrait des cendres

Foyer avec cendrier

- Secouer ou racler les cendres pour qu'elles tombent dans le cendrier.
- Retirer délicatement le cendrier et le vider dans un réceptacle incombustible.
- Vérifier que le logement du cendrier est bien vide avant de l'y replacer.
- Toujours laisser une couche de cendres au fond du foyer pour le protéger.

Foyer sans cendrier

- Utiliser une pelle ou tout autre équivalent pour retirer les cendres.
- Toujours laisser une couche de cendres au fond du foyer pour le protéger.

Important! Ne retirez les cendres qu'une fois le foyer froid.

9.3 Nettoyage et élimination des dépôts de suie

Pendant l'utilisation, de la suie peut se déposer sur les surfaces internes du foyer. La suie est un bon isolant. Elle réduit donc la puissance thermique du foyer. Utiliser une brosse métallique pour retirer tout dépôt de suie dans le produit.

Laisser brûler vivement afin d'éviter tout dépôt de goudron et d'eau dans le foyer.

Un nettoyage annuel de l'intérieur du foyer est requis pour optimiser le rendement du produit. Cette opération peut être réalisée lors du ramonage des conduits et de la cheminée.

9.4 Ramonage des conduits d'évacuation vers la cheminée

Sur certains foyers autonomes, il est possible de soulever le couvercle et de ramoner le conduit par le haut.

Sinon, le ramonage des conduits doit s'effectuer à partir de la trappe de ramonage ou depuis l'intérieur du produit, auquel cas le déflecteur doit être retiré. (Voir la section «**4.o Entretien**» dans le manuel d'installation du produit.)

9.5 Contrôle du foyer

Jøtul recommande que l'utilisateur contrôle personnellement et soigneusement le foyer suite à une opération de ramonage/nettoyage. Vérifier l'absence de fissures sur toutes les surfaces visibles. Vérifier également l'état et la bonne installation de tous les joints. Tout joint montrant des signes d'usure, de déformation ou de dureté doit être remplacé.

Nettoyer soigneusement les gorges de joint, appliquer de la colle céramique (disponible auprès des distributeurs Jøtul), puis insérer correctement le joint sans tirer dessus. Le séchage est rapide.

9.6 Entretien de la surface externe

La couleur des produits peints peut se ternir après plusieurs années d'utilisation. Avant d'appliquer une nouvelle couche de peinture, brosser et laver la surface peinte pour en éliminer toutes les particules.

Nettoyer les produits émaillés à l'aide d'un chiffon sec uniquement. Ne pas utiliser de savon ni d'eau. Éliminer les tâches à l'aide d'un nettoyant liquide (*nettoyant à four, etc.*).

10.o Dysfonctionnements – Causes et dépannage

Tirage faible

- Vérifier que la longueur de la cheminée est conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur. (Voir aussi «**2.o Données techniques**» et «**3.o Installation**» (**Cheminiées et conduits**) dans le manuel d'installation à ce sujet.)
- Vérifier que la section minimale de la cheminée est conforme aux spécifications de la section «**2.o Données techniques**» du manuel d'installation.
- Vérifier que rien n'empêche l'évacuation des fumées: branches, arbres, etc. .
- Pour remédier à tout tirage semblant faible ou excessif, demander à un professionnel de vérifier et éventuellement de redimensionner la cheminée.

Le feu s'éteint rapidement

- Vérifier que le bois de chauffage est suffisamment sec.
- Vérifier l'absence d'aspiration dans la pièce. Arrêter toute ventilation mécanique et ouvrir une fenêtre à proximité du foyer.
- Vérifier que l'entrée d'air est ouverte.
- Vérifier que le conduit n'est pas obstrué.

Important dépôt de suie sur la vitre

L'accumulation de suie sur la vitre est inévitable, mais la quantité de dépôt varie en fonction:

- Du taux d'humidité du combustible.
- Des conditions locales de tirage.
- Du réglage de l'entrée d'air.

Une grande partie de cette suie est normalement consommée lorsque l'entrée d'air est ouverte à son maximum et en présence d'un feu vif dans le foyer. (Voir la rubrique *Un bon conseil à la section «9.1 Nettoyage de la vitre»*.)